

Emprender l'anglais sur il rumantsch

Cun «myPledari» è quai pussaivel via internet

■ (anrs/gc) Dapi ier da mezdi pon ins emprendre online tras «myPledari» anglais sur il rumantsch e viceversa (www.myledari.ch). Cun 4300 endataziuns (terms) è quai daventà pussaivel en in emprim pass, realisond il project «myPledari» en collavuraziun cun la Lia rumantscha (LR). Perquai è questa novaziun era vegnida preschentada dals realisaders curt avant en la Chasa rumantscha a Cuir. L'anglais pon ins emprendre online tant sur il rumantsch grischun sco via ils tschintg idioms.

Ina innovaziun bainvegnida

Sco quai ch'il secretari general da la LR, *Gion Antoni Derungs*, ha constatà è «myPledari» segund ses num in vocabulari rumantsch-anglais ed anglais-rumantsch online. Quest project è vegni realisà da *Mike Evans*, translatur ed interpret simultan, Landquart. La LR ha accompagnà quel cun ses know-how e promovì fitg la novaziun.

Per l'incaricà da la LR per quest project, *Werner Carigiet*, era sustegnì dal collavuratur regional *Andrea Russel*, munta «myPledari» in inscunter cun dus linguatgs – concret da

l'anglais cun il rumantsch e viceversa. El è pia in bun agid per tschertgar plets en duas direcziuns. Tuttas endataziuns èn en rumantsch grischun, ma almain 85 pertschient era en ils idioms. Ins po pia emprendre l'anglais tant sut il linguatg unifitgà sco sur ils idioms. Quest vocabulari serva era sco med d'instrucziun. El è fatg tant per personas d'ordaifer che vulan l'access al rumantsch sco per RumantschAs che giavischan d'emprendre l'anglais era tras intermediar la significaziun dals plets.

L'emprima endataziun cuntogna 4300 terms en anglais, rumantsch grischun ed en ils idioms. Era remartgas davart lur applicaziun èn da chattar per ina part dals plets. Per pudair trair a niz endretg quest vocabulari, èsi d'avantatg da leger las cundiziuns da l'adiever tant en rumantsch sco per anglais. L'intent è da redublar il cuntegn durant l'onn proxim tras amplifitgar la banca da datas. Sco fundament per quest pledari han ils auturs duvrà il curs da rumantsch grischun da *Gieri Menzli*, il nov curs «En lingia directa» ed ina gronda part da la terminologia già en il curs d'anglais per il staglim superiur da la scolas rumantschas.

Ina lavur da team

Mike Evans è l'iniziant dal project «myPledari.» El di ch'el saja oravant tut stà coordinatur. Avant pli che diesch onns ha el entschavì ad emprendre rumantsch e discorra quel ussa student. L'emprim ha el sviluppà ina datoteca cun terms rumantschs. Vid il project «myPledari» ha el lavurà durant ils 3-4 onns passads sco «passatemp» e cun grond ideal – in'ura a di, en tut fin ussa milli uras. El è linguist. L'incarica dad elavurar il program per l'internet è perquai vegnida surdada a *Joel Giger*. L'entir program sa chatta sin il server comunabel da la LR e da la Pro Svizra Rumantscha (PSR). La finamira per propi è – cun il temp – che «myPledari» saja nizzavivel per emprendre anglais direct sur il rumantsch. Quest vocabulari vules daventar in center per documents electronics che han da far cun dus linguatgs.

I va vinavant

Fin uss è il project «myPledari» vegni sviluppà ed elavurà senza contribuziuns d'ordaifer. I dat dentant ina amplificaziun cuntinuanta da quella banca da datas. Tgi che vules perquai sponsurar il project en l'avvenir, po contactar la LR u la PSR.

